

Vážení spoluobčané,

v dnešním úvodníku bych se mimo jiné rád věnoval problematice bezpečnosti občanů při pohybu po komunikacích v katastru našeho města. Jak jsem již avizoval, plánujeme vybudovat trasu (stezku) pro pěší a cyklisty s využitím chodníků a málo frekventovaných komunikací, která bude spojoval Maršov II přes Rýchorské sídliště, Pietteho náměstí, Spojovací ulici, Starou alej, až ke škole a stadionu. V rámci této akce budou nyní bezbariérově upraveny nájezdy chodníků z komunikací po této trase tak, aby vyhovovaly jak osobám s omezenou pohyblivostí, tak maminkám s kočárky, či případným cyklistům. Dalším krokem bude vybudování tří bezpečných přechodů (ostrůvků) pro chodce. Jelikož jsou na výstavbu těchto bezpečnostních prvků každoročně poskytovány dotace ve výši 70% uznatelných nákladů, nechali jsme v průběhu minulého roku zpracovat projektovou dokumentaci, dotáhli celou akci do stadia stavebního povolení, což je podmínkou pro přidělení dotace, a v únoru roku letošního byla podána žádost na Státní fond dopravní infrastruktury o přidělení finančních prostředků na její realizaci. Tento měsíc nám bylo oznámeno, že jsme v naší snaze byli úspěšní a městu byla přidělena dotace ve výši 845.000 Kč. Rozmístění přechodů si můžete prostudovat na příloženém situačním plánu. První přechod bude vybudován

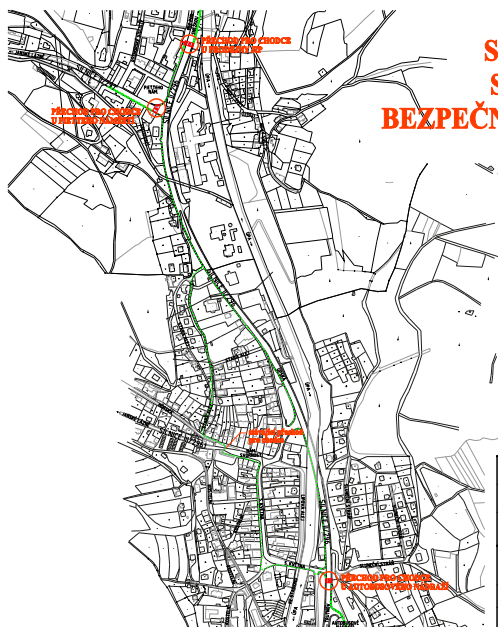
ve Svobodě u výjezdu z mostu Jana Nepomuckého na hlavní silnici Trutnov-Pec pod Sněžkou, druhý v Maršově I u objektu Rýchorka a třetí na křižovatce u Pietteho náměstí směrem na Janské Lázně. Všechny tři přechody budou budovány v místě těch stávajících, jejich dokončení je plánováno na říjen 2012. Tímto počinem byla měla být uzavřena první etapa zvýšení bezpečnosti silničního provozu v katastru našeho města.

Při získávání dotací snažíme zaměřit na více oblastí týkajících se našich občanů. V červnovém úvodníku jsem již popisoval problematiku uvolnění budovy bývalého kina a s tím spojený přesun jednotky dobrovolných hasičů do areálu VSA-ARAL. Protože víme, že tento stav je pouze dočasný, zároveň jsme hledali pozemek pro budoucí možnou výstavbu hasičské zbrojnice. Tento se nám podařilo koupit minulý rok v Lázeňské ulici. Zároveň jsme v souvislosti se vstupem našeho města do Společenství Euroregionu Glacensis zaměřeného na podporu česko-polské přeshraniční spolupráce podali žádost o dotaci na realizaci zpracování projektové dokumentace na výstavbu této budovy. I v tomto směru jsme byli úspěšní a v červnu jsme obdrželi od Správce fondu mikroprojektů sdělení, že naší žádosti bylo vyhověno. Na vypracování kompletní projektové dokumentace byla řídicím výborem fondu schválena dotace ve výši 12.500 EUR. Žádali jsme také o dotaci na technické vybavení jak pro jednotku hasičů, tak pro kroužek hasičského dorostu, kde nám byla přiznána částka 3.710 EUR.

Z výše popsaného vyplývá, že jsme se v některých směrech naší snahy o rozvoj města dostali z fáze „papírování“ do stavu realizace našich záměrů. Při současném stavu legislativy a komplikovanosti při získávání dotací je realizace každého projektu během na dlouhou trať s nejistým výsledkem. S notnou dávkou trpělivosti se nám však naše záměry zatím daří uskutečňovat.

Přeji všem hezký zbytek prázdnin.

Ing. Jiří Špetla
starosta města



**SVOBODA NAD ÚPOU
SILNICE II/296, II/297
BEZPEČNOSTNÍ ÚPRAVY NA SILNICI**

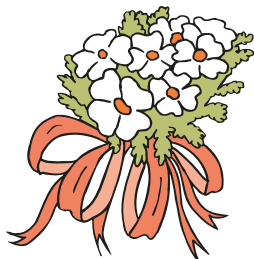


Zadp. projektant Ing. S. Janák	Vypracoval Bc. P. Syrovátka	C. zakázky 012/11	Dik Janák s.r.o.
Město Svoboda nad Úpou	Kraj Královéhradecký	Datum 02.2012	Dopravní inženýrská kancelář Revizní číslo 207 TRUTNOV
Investor Město Svoboda nad Úpou			Stupeň DZS
Silnice II/296, II/297 - Svoboda nad Úpou			Měřítko 1:5 000
BEZPEČNOSTNÍ ÚPRAVY NA SILNICI			B.1
PŘEHLEDNÁ SITUACE			

Zpracovala: Ing. Ivana Balcarová – tajemnice MěÚ, iva.balcarova@musvoboda.cz

JUBILANTI

V měsíci srpnu oslaví svá životní jubilea dámy Marie Háková, Růžena Řeháková, Alena Ehlová, Jana Jančková, Květoslava Stránská, Terezia Dubská, Marie Ježková, Libuše Tvrdková a pánové Ladislav Erben, Jiří Turek, Alexander Leško, Jaroslav Bureš a Adolf Bednařík. Přejeme jim do dalších let především hodně zdraví.



DOVOLENÁ V KNIHOVNĚ

Knihovna je uzavřena z důvodu čerpání dovolené paní knihovnice do 10.8.2012. Čtenáři mohou navštívit knihovnu opět v pondělí 13.8.2012.

VÝSLEDEK VÝBĚROVÉHO ŘÍZENÍ – VEDOUcí TECHNICKÉ ČETY MĚSTA

Celý měsíc byla zveřejněna výzva s nabídkou pracovního místa „Vedoucí technické čtyři města“. Na radnici bylo doručeno celkem devět obálek od uchazečů. Dva uchazeči na výzvu nedoplnili své přihlášky a byli z dalšího procesu vyřazeni. K ústnímu pohovoru bylo pozváno celkem sedm uchazečů, tři byli ze Svobody, jeden z Trutnova, jeden z Mladých Buků, jeden ze Žacléře a jeden z Rudníku.

Výběrová komise vyhodnotila všechny přihlášky, přihlédla k výsledkům z ústního pohovoru a doporučila tajemnici MěÚ přijmout na pracovní místo vedoucího technické čtyři od 1.10.2012 pana Viléma Kaňku ze Svobody nad Úpou. Tajemnice MěÚ doporučení komise akceptovala, pan Kaňka bude přijat na tuto vedoucí pozici a pod jeho vedením bude nové složení technické čtyři města od 1.10.2012 následovné:



ZPRÁVY Z FOTBALU ROZPIS FOTBALOVÝCH ZÁPASŮ – PODZIM 2012

Fotbalový oddíl SK MFC Svoboda nabízí rozpis zápasů na podzimní sezónu 2012:

datum	zápas	začátek
12.8.2012	B. Třemešná „B“ - Svoboda	17,00 NE
19.8.2012	M. Svatoňovice - Svoboda	17,00 NE
25.8.2012	Svoboda - Č. Důl	17,00 SO
2.9.2012	D. Kalná „B“ - Svoboda	17,00 NE
8.9.2012	Svoboda - Lampertice	17,00 SO
15.9.2012	Libeč - Svoboda	17,00 SO
22.9.2012	Svoboda – Hostinné „B“	16,30 SO
30.9.2012	Úpice „B“ - Svoboda	16,30 NE
6.10.2012	Svoboda - Libotov	16,00 SO
14.10.2012	St. Rokytín - Svoboda	16,00 NE
20.10.2012	Svoboda - Pilníkov	15,30 SO
28.10.2012	Bohuslavice - Svoboda	14,30 NE
3.11.2012	Svoboda - Trutnov „C“	14,00 SO

Pohár 15.8. J. Lázně „B“ ?, 22.8. Kocbeře 17.30/st

Rozpis zápasů mladších žáků

- 1.9. Mostek : Svoboda
- 8.9. Svoboda : Podhůří
- 15.9. Radvanice : Svoboda
- 22.9. Svoboda : Libotov
- 29.9. D. Kalná : Svoboda 13.30!
- 6.10. Svoboda : Pilníkov
- 13.10. Vítězná : Svoboda
- 21.10. Kocbeře : Svoboda /ne/
- 27.10. Svoboda : Poříčí

Vše se hraje v sobotu od 10.00, pokud není uvedeno jinak

Hodnocení letošní sezony

Fotbalové družstvo mladších žáků SK MFC SVOBODA nad Úpou skončilo v letošní sezoně těsně pod stupni vítězů na 4. místě. Celkem jsme odehráli 40 zápasů, 18x jsme zvítězili, 2x remizovali a 20x prohráli. S přihlédnutím k tomu, že jsme měli v teamu pouze jednoho hráče r. nar. 1999, který navíc hrál až ve druhé polovině sezony, to není špatný výsledek. Za náš team nastoupilo celkem 20 hráčů, nejmladší byl ročník 2003. Soupeřům jsme nastříleli 125 branek a dostali 90. Kompaktnost teamu potvrzuje i fakt, že každý z hráčů měl alespoň jednu asistenci a pouze dva hráči nevstřelili gól. Pořadí nejlepších střelců: 1. Štěpán 34 branek, 2. Hrnčír 17, 3. Uiberlay 16, dále: Veselý 10, Huleja, Šplíchal 8, Volman 6, Hrušovský 5, Mora-

vec 4, Langer 3, Pour, Košťál 2, Rolenc, Fleischer, Regina, Siddal, Ptáček, Kraus po 1.

Pořadí nejlepších asistentů:

1. Veselý 21, 2. Štěpán 18, 3. Uiberlay, Hrnčír po 10, dále: Hrušovský 9, Huleja 5, Moravec, Pour, Volman 4, Šplíchal 3, Kraus 2, Rolenc, Fleischer, Honzík, Košťál, Ptáček, Langer, Regina, Fialová, Siddal po 1. Na postu brankáře se vystřídali 3 hráči (Ptáček, Rolenc, Kraus). Nejlepším brankářem byl vyhlášen Matyáš Ptáček. Nejlepšími obránci se letos stali Tomáš Kraus a Matyáš Rolenc.

Skokanem roku (hráč, který se nejvíce zlepšil) se tentokrát stal Jakub Huleja. Nejlepší docházku na tréninky měli Siddal, Bon, Regina, Langer, Pour. Velké poděkování patří všem hráčům a hráčkám, jejich rodičům, asistentům trenéra, vedení fotbalového klubu, vedoucí restaurace na hřišti paní Kočí za sponzorské pohoštění pro děti, správci stadionu panu Karlu Stránskému a v neposlední řadě městu za finanční a materiální podporu.

V letošním roce začala díky panu Špetlovi a Hynkovi trochu více fungovat práce s těmi nejmladšími a věřím, že v příštím roce to bude ještě lepší.

trenér Zdeněk Rolenc

TANEČNÍ SKUPINA SULTÁNKY

Taneční skupina Sultánky tímto děkuje městu Svoboda nad Úpou za finanční příspěvek, panu Zdeňku Tlachačovi za sponzorský dar a těšíme se, že je bu-



deme moci pozvat na nějaké naše vystoupení. Dále bychom rády poděkovaly všem pracovníkům chalupy Smrčina, kde byla děvčata na výletě a na soustředění, moc se nám tam líbilo, všichni byli velice příjemní a milí. Velký dík patří i všem ochotným rodičům, kteří se jakkoliv zapojili do chodu skupiny. Moc bych chtěla pochválit děvčata za velice vydařenou školní akademii, která se konala v kině v Janských Lázních a za opravdu krásné výkony v tanci. Chtěla bych jim do budoucna popřát hodně tanečních úspěchů a hlavně odhodlání bojovat na různých soutěžích, protože je čeká velice náročný taneční rok.

Za taneční skupinu Sultánky
vedoucí Iryna Vinichuk

PODĚKOVÁNÍ MĚSTU SVOBODA NAD ÚPOU

Jezdecký oddíl TJ Krakonoš tímto děkuje městu Svoboda nad Úpou za finanční příspěvek. Doufáme, že i nadále budeme úspěšně reprezentovat Svobodu nad Úpou v jezdeckých disciplínách. V letošním roce je naším největším úspěchem 5. místo kobyly našeho chovu - Rebelky v soutěži stupně „S“ na Mistrovství ČR. Všechny příznivce jezdeckého sportu srdečně zveme 25. srpna na Hobby závody v našem jezdeckém areálu. Předpokládaný začátek soutěží je v 11 hodin. Poslední ze série hobby závodů v letošním roce se konají po Rudolfové slavnostech 16. září 2012.



Výpis usnesení z 36. schůze Rady města Svobody nad Úpou konané dne 27.06.2012

USNESENÍ č. RM/617/36/2012

Rada města Svobody nad Úpou schvaluje

a) ve věci výstavby tělocvičny na městském stadionu variantu velké tělocvičny s obestavěným prostorem 18,75m x 25,9m x 9,5m včetně výstavby 2. podlaží s tím, že vnitřní prostor tohoto druhého podlaží bude realizován v budoucnu.

b) zadání zpracování projektové dokumentace pro územní řízení a stavební povolení, a to následujícím projekčním kancelářím: TENET spol.

s r.o. Trutnov, TRIO-PROJEKT spol. s r.o. Dvůr Králové nad Labem, Drupos Trutnov, ATIP a.s. Trutnov, Broumovské stavební sdružení s.r.o.

USNESENÍ č. RM/618/36/2012

Rada města Svobody nad Úpou schvaluje

návrh tajemnice MěÚ na prodloužení licence na produkt Codexis s doplňky, a to na tři roky dle nabídky společnosti ATLAS software, a.s. (viz příloha originálu zápisu).

Vás srdečně zve na divadelní hru

Faustova svatba

v sobotu 25. srpna 2012

v 19.30 hodin VSTUPNÉ DOBROVOLNÉ

DISCO CLUB DEPRESE Svoboda nad Úpou



režie: Miroslava Stehlíková, Antonis Arabadzis

dramaturgie: Miroslava Stehlíková

úprava textu: Vlasta Pilařová

návrhy a výroba kostýmů: Vlasta Pilařová

výroba opon: Hana Adámková

hudba: Michaela a Miroslava Stehlíkovy

technická spolupráce: Pavel Stráník

Hrají: H. Řehořová, V. Pilařová, M. Brončková,
K. Angelisová, A. Kořínková, H. Sebastianidesová, M. Mládková,
R. Beníšek, M. Zobal, M. Stehlíková a A. Arabadzis

VÁS SRDEČNĚ ZVE NA
POHÁDKU
PRO CELOU RODINU

KOČIČÍ REBELIE

ANEB TENKRÁT ZA KOMÍNEM

v sobotu 25. srpna 2012

v 15 hodin VSTUPNÉ DOBROVOLNÉ

DISCO CLUB DEPRESE Svoboda nad Úpou



Napsala: Vlasta Pilařová

Režiovala: Mirka Stehlíková

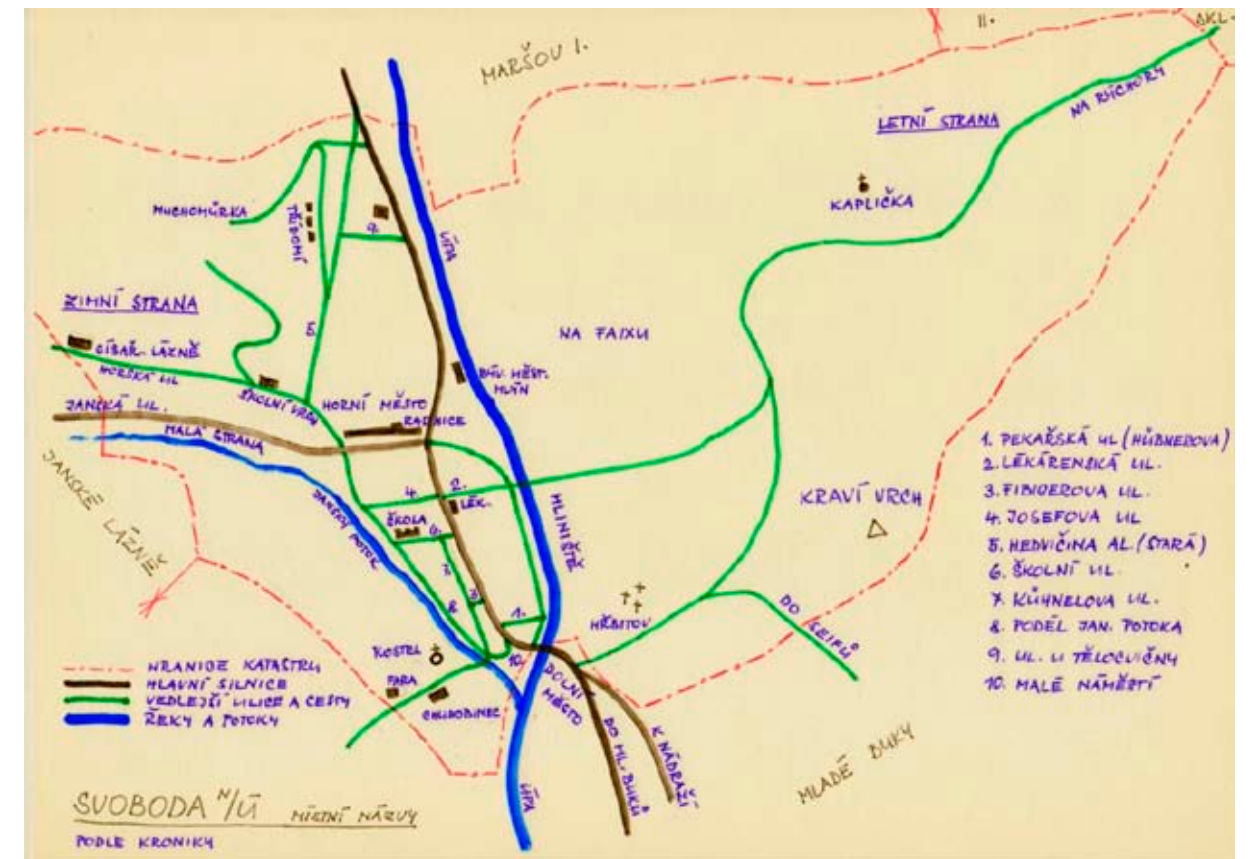
Hrají: Magdalena Brončková, Monika Mládková, Hanka Řehořová, Alena Bednářová,
Vlasta Pilařová, Vladěna Novotná

Hudební doprovod: Helena Sebastianidesová

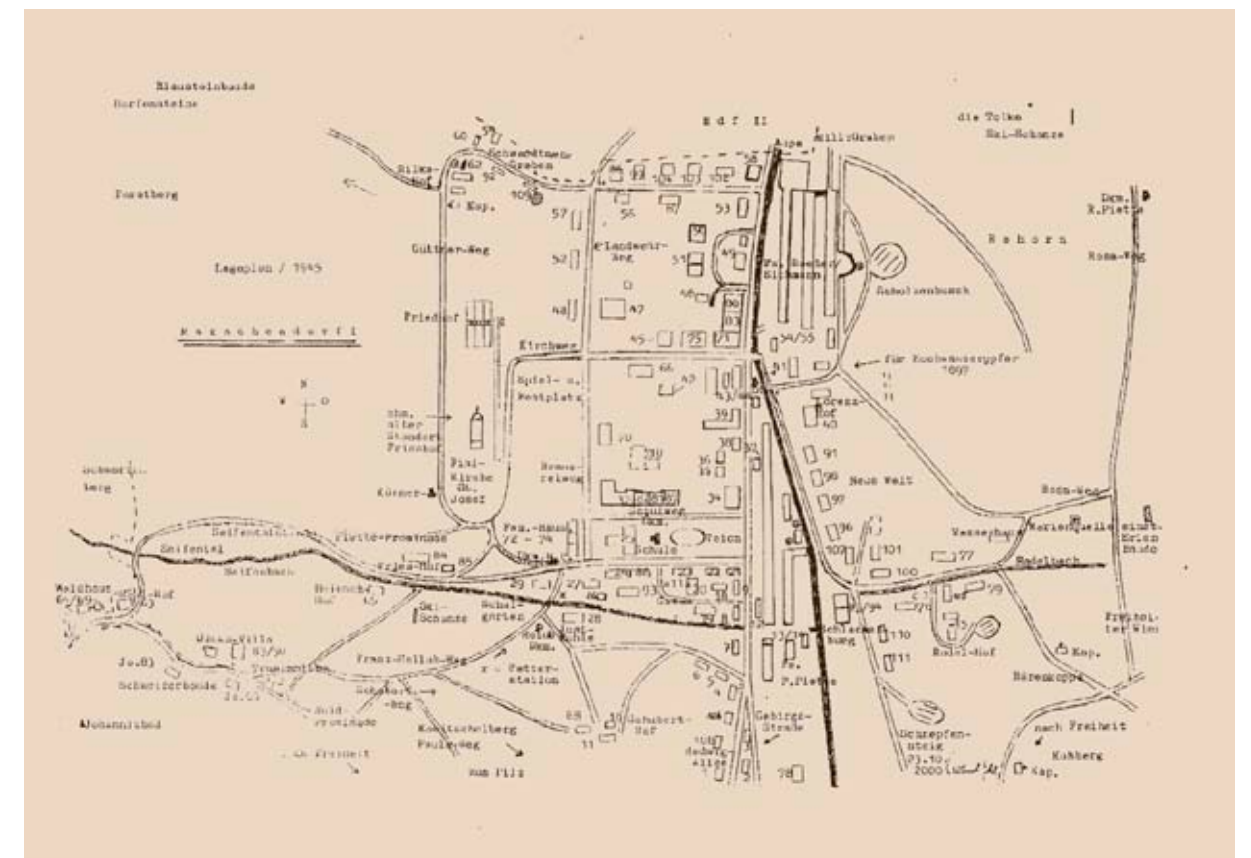
Procházka místopisem staré Svobody nad Úpou Antonín Tichý

Je léto, čas dovolených, cestování a poznávání nových krajů. I přes klasické „všude dobře, tak co doma?“ ale ani mnoha místním rodákům, přesvědčeným, že znají své město jako ty příslovečné „staré boty“, jistě neuškodí seznámení s názvy částí, míst, koutů a uliček staré Svobody nad Úpou. Nebojte se, že vás na pomyslné procházce budu zatěžovat původními německými názvy, z nichž mnohé ani přeložit nejdou. Jako mnoho podobných míst v údolích vodních toků rozdělovala základní orientaci našeho městečka řeka Úpa. Jej pravobřežní část byla tak zvanou Zimní stranou a levý břeh Letní. Jiným dělítkem bylo náměstí. Historická část směrem ke kostelu bylo Dolní město a od radnice na sever Horní. Páteční komunikace, dnešní ulice 9. května, byla prostě jen Hlavní. Zato ulice a uličky, vybíhající z ní na obě strany (mnohé dnes zaniklé) svá historická jména měly. Pekařskou uličkou nebo též Hübnerovou se už dnes do Lipové aleje nedostanete a nepřístupná je i Lékárenská ulička, kdysi Karlova, směřující k už neexistující železné lávce přes řeku. Ulička proti ní směrem k Janskému potoku se jmenovala Josefova. S ní souběžná je Školní a taky někdejší Fiebigerova ústící do dnešní Kostelní uličky, která se ale v dřívějších dobách jmenovala Kühnelova. Vlastnická jména byla v minulosti velmi obvyklá. K nim patří i dlouho tradované pojmenování Na Feixu se zaniklou kapličkou pro část dnešní Sluneční stráně. Jiná její část, na které byl v roce 1888 zřízen nový hřbitov, se jmenovala Hliniště. Vše zaštiťoval všeobíhající název celého kopce Kraví vrch. Na jeho jižním úpatí, tehdy ještě na katastru obce Mladé Buky, kde býval podle tradice kamenolom (doslova Steingrube), je od roku 1871 nádraží. Část zástavby podél Janského potoka pod novou silnicí do Janských Lázní znali starousedlíci jako Malou stranu, zatímco původní cesta vybíhající z náměstí k hotelu a později ozdravovně Císařské lázně přes Školní vršek je dnes Horská ulice. Na rozlišení od radničního trhového náměstí byl plácek v sousedství původní pošty s meteorologickou stanicí z roku 1930 nazván Malé náměstí. Z něho pokračovala hlavní ulice přes most do aleje vzrostlých kaštanů jako Nádražní. Podle prvních tří budov ve svahu pod Muchomůrkou, známou od postavení charakteristického altánku zprvu spíš jen jako Houba, původně ale Šibeniční vrch, se místu říkalo Třidomí. Alej od Muchomůrky k Duncanu nesla jméno samotného císaře pána Františka Josefa I. a dnešní Stará alej se po první manželce továrníka Prospera Piette Rivage jmenovala Hedvičina. Rodina Piette se ostatně zapsala do místopisu i názvy dalších cest. Spojnice Maršova I. s Janskými Lázněmi byla dlouho Piettova promenáda. Za hotelem Prom byl nedávno obnoven rozcestník z roku 1901, od něhož k Dunca-

nu vede Holubova cesta pojmenovaná podle Piettova spolupodnikatele a švagra Franze Holuba a na opačnou stranu k Muchomůrce cesta Paulina, podle jeho manželky rozené Piette. Růženinu cestu po Prosperově druhé manželce Rose od papíren na Rýchory s dochovaným pamětním kamenem snad ani není třeba představovat. (Již méně se ví, že téže Rose Piette byl připisán i parčík u kostela sv. Josefa v Maršově I.). A po trase dávné Slučí stezky ze Svobody proti proudě Úpy na maršovský Nový Svět vede dnes část turistické naučné cesty Via Piette. Rozsáhlé pozemky nad farou u někdejšího Holubova statku, který přestavěl na rodinný pension Tomáš Čermák, jsou v archivních dokumentech zmiňovány jako Mateční louka. Po ní vedla dnes již méně užívaná Helenina cesta k Heleninu prameni na Janský vrch, pojmenovaná podle manželky pozemkového vlastníka Hugo Wiharda rozené Haase, která jen tak mimochodem právě v srpnu (18.) slavívala narozeniny. Asi nikoho moc nepřekvapí, že to byla švagrová Prospera Piette. I její zmiňovaný manžel, pruský komerční rada Hugo Wihard, Inářský podnikatel z Lubavky a od roku 1868 majitel panství Vlčice, měl svou romantickou promenádu. Ze Svobody podél Janského potoka kolem altánu u Císařského pramene až k lázeňské kolonádě. V současnosti nově odlesněná hrana proti DPS nesla majetnické jméno „Hantscherrand“ jehož překlad už dnes nikomu nic neříká, stejně jako sousední vrch Klippelberg, přeložený hned po válce s neznalostí souvislostí jako Čepelí vrch, což se zákonitě neujalo. Také v tenkrát samostatných obcích Maršov I. a II. lze najít dostatek místních i pomístních oficiálních i jen ústně tradovaných jmen. Pojmenování významných usedlostí a k nim přilehlých pozemků, ale i potoků či kapliček, vycházela většinou tradičně ze jmen majitelů a s léty zanikla, stejně jako celé bloky domů se svými zákoutími při výstavbě panelového sídliště a rychlostní silnice v poslední čtvrtině minulého století. Patří k nim Justův mlýn za dnešním hotelem Prom, jehož součástí je bývalá Metzenauerova vila, Růženin dvůr (opět Rosa Piette) pod Lesním domem nebo třeba vila Duncan textilního podnikatele a anglického diplomata sira Frederika Williama Duncana. K těm zajímavějším se dá jistě přičíst Milionový náhon, na kterém opravdu byly prostavěny miliony, Medvědí hora s populární Medvědí jeskyní, o které téměř všichni slyšeli, ale málokdo u ní byl i familiérní a v této nářeční podobě těžko přeložitelný název „Telke“ pro terénní prohlubeň v lukách na hranici Maršova I. a II. Zná někdo ještě jiné místní a pomístní názvy z nejbližšího okolí?



Laický schematický náčrtek k místopisu města Svoboda nad Úpou podle kresby prvního poválečného kronikáře Františka Koudelky (bez měřítka).



Retrospektivní plánec obce Maršov I. z 23. 10. 2000, otištěný v časopisu obyvatel vysídlených z okresů Trutnov a Vrchlabí „Riesengebirgsheimat“.

Rudolfovy slavnosti

ve Svobodě nad Úpou 15. září 2012

Program - hlavní pódium

IX. ročník



- 10:00 hod. PerKelt – hudba středověku
10:30 hod. Šermíři Durabo
11:00 hod. Kejklíř Vítek – Brémští cirkusanti (loutková pohádka)
11:30 hod. PerKelt – hudba středověku
12:00 hod. Vystoupení ZŠ Svoboda nad Úpou
13:00 hod. Příjezd Rudolfa II. (historický průvod)
13:45 hod. PerKelt hudba středověku
14:30 hod. Kejklíř Vítek – Pirátský příběh
15:00 hod. Vystoupení Rudy z Ostravy
16:15 hod. Koncert skupiny JAM & BAZAR
18:30 hod. Michal Hrůza s kapelou HRŮZY - koncert
20:00 hod. Kapela Konec konců
21:30 hod. Chůdadlo – Ohnivá show
21:50 hod. Kapela Konec konců
0:30 hod. Ukončení programu

Program v centru města na náměstí

- od 10 hodin po celý den – Dobová tržnice s řemesly
12:45 – 13:45 hod. Chůdadlo – Dell Arte (velké ruce na chůdách)
15:45 – 16:15 hod. Chůdadlo – Drak, Jiří a věž
(chůdové představení)
18:00 - 18:30 hod. Chůdadlo – Efreet (akrobacie na chůdách)
19:30 - 20:00 hod. Chůdadlo – Efreet (akrobacie
na chůdách)

Program ve středověkém ležení pod parkovištěm

- od 10:30 hod. po celý den - Střelba z kuší, vrhací
zbraně, jízda na koních,
15:00 hod Durabo - Šermířské vystoupení,
ukázky zbrojí a zbraní

**Naši
sponzoři:**

